

# Faensik Swzcaemhyaem Vahbiucinj Vahcuengh

## 壮语标准语同音词初探

□ 蓝盛

## (接上期)

2. 意义的确定。壮语中同音词所表达的确切意义可以通过语言环境来辨析,从语境中可以知道同音词表达的是哪个意义,因此很少会造成语义的混乱现象。例如,在句子 *Dang bing aeu da rach* 中,一眼就知道 *bing* 是“士兵”的意思, *da* 是“眼睛”的意思,而不会错把 *bing* 理解成“蚂蟥”,把 *da* 理解成“外公”。但是,同音词也有消极的一面,在具体语言的使用过程中,有的时候也会造成语义不明的现象。例如句子 *Ranz gou miz bya*,到底 *bya* 表达的是“鱼”还是“山”,不得而知,语义指向不明了。在这种情况下,正确区分同音词的语义极为重要。壮语中同音词意义的确定除了语境分析法外,还可以通过量词前置和同义词代替等方法来确定。

(1) 量词前加法。壮语同音词的意义可以通过添加量词来加以区分。一般来说,只要在同音词前加上相应的量词,就可以确定该同音词表达的确切意义。例如: *bing* 前冠以量词 *boux*, *bouxbing* 就是“士兵”的意思; *冠以 duz*, *duzbung* 就是“蚂蟥”的意思; *bya* 前冠以量词 *duz*, *duzbya* 就是“鱼”的意思; *冠以 goengq*, *goengqbya* 就是“山”的意思。

(2) 同义词代替法。量词前加法一般只适用于名词同音词,而同义词代替法适用范围比较广,大多数词类的同音词都可以用此法来确定意义。例如:

A. *De coengh gou bae*。(他帮/和我去。)

*coengh* 有“帮助”的意思,也有“和”的意思。想要表示“帮助”的意义时,可以换成同音词 *bang*;想要表示“和”的意义时,可以换成同音词 *caeauq*。

B. *Mwngz miz goeng lwi*? (你有工作/丈夫吗?)

*goeng* 有“工作”的意思,也有“丈夫”的意思。想要表示“工作”的意义时,可以换成同音词 *hong*;想要表示“丈夫”的意义时,可以换成同音词 *gwan*。

C. *Mwngz gangj cuk couh euk*。(你说够/打不够/打。)

*cuk* 有“打”的意思,也有“足够”的意思。想要表示“打”的意义时,可以换成同音词 *maeb*;想要表示“足够”的意义时,可以换成同音词 *gaeuq*。

## (二) 多义词

1. 定义。多义词是指一个词有两个或两个以上意义,其中一个是本义,其他都是从这个基本意义派生出来的,几个意义之间存在共同点或某种联系,这就是多义词。在壮语中存在大量的多义词,意义之间具有关联性,如壮语 *dongh* 有三种意义:①小木桩: *Dok dongh rag mae*。(打桩拉线。)②支架: *Ndaem it yaek gyaq dongh*。(种葡萄要架支架。)③柱子: *Guh canz aeu dongh gyeng*。(建晒台要有坚硬的柱子。)

2. 多义词的产生。壮语中多义词的产生主要是由词的本义派生而来的,派生的形式主要

有引申和比喻,故多义词的意义可分为三种,分别是本义、引申义和比喻义。

(1) 本义。本义是指多义词中最基本的、最常用的意义。例如 *naek* 的本义是“重”, *maez* 的本义是“智谋”。

(2) 引申义。由基本意义推衍、延伸出来的相近的意义,叫做引申义。例如:

*doek* 最基本的意义是“掉,掉落”的意思: *Rumz ci mbaw doek*。(风吹叶落。)

*doek* 的引申义就包含有以下几种:

① 下: *Haemhlwenz nbwn doek fwn*。(昨天天下雨了。)

② 遗失: *Cienz gou deng doek gvaq*。(我的钱弄丢了。)

③ 滴: *Miz raemx doek roengzdaej*。(有水滴下来了。)

④ 降生: *Vunz doek youq lajmbwn*。(人降生在天下。)

(3) 比喻义。由基本意义通过打比方而产生的固定意义。例如: *gwndaenj*, 由“吃”和“穿”两个基本意义组成,壮语中用来比喻“生活”。又如壮语 *swnj genbuh*, 汉语的基本意思是“接衣袖”, 壮语中用来比喻“继任前夫”。*Gvan baz dai lo, de daeuj swnj genbuh*。(她丈夫死后,他来继任。)

壮语多义词中比喻义的出现,丰富了语言的表达能力,促进了壮语的发展。壮语俗语: *Dinfwngz raemxmbaq, bohmea raemxrongz*。手工艺同泉水,细水长流,父母产业如同汹涌的洪水,转瞬即逝。句子运用比喻义进行比喻,使语言变得更加生动、形象,增强了表达力和感染力。

## 四、壮语同音词产生的原因

语言是人类为满足交际的需要而约定俗成的,具有稳定性,语言同时也随着社会的发展而发展,具有可变性。稳固性和可变性相互依存,共同促进语言的产生和发展。同音词的产生是语言发展、变化的一种现象,也是语言自身发展的要求。壮语同音词产生的原因主要有两点:一是壮语自身发展的客观要求,主要体现在语言自身;二是环境的影响,主要体现在方言词和借词。

## (一) 语言自身原因

从整个世界来看,每一种语言自身都存在着同音现象,用相同的音去表达不同的意义,没有同音词的语言几乎是不存在的。原因是,任何一种语言,词的音节数目总是有限的,而意义却是无限的,用有限的音节形式去表示无限的意义,这就不可避免的出现一个音节表示多个意义,即一词多义。然而,如果一个音节包含的义项过多,就会增加音节的负担,容易造成语义不明,影响到语言交际的有效性。因此,同音词的出现可以有效的减轻音节负担,使语义表达更加明确。“现代汉语普通话的音节数在不分声调的情况下为419个,在区分声调情况下则为1342个,以这些有限的音节去表示难以数计的词,选词时就不可避免会出现同音现象。”

“据中外专家不同时期对不同材料的统计表明,英语中同音词大约有1131组,包括2539个词;俄语中同音词大约有281组,包括584个词;汉语同音词占词总数的6.8%~11.8%。我们近期对汉语复音同音词进行了统计,比较常用的同音词为2210组,包括5026条,约占复音词总数的12%”。可见,同音现象是语言中存在的普遍现象,同音词的产生是语言自身发展的必然要求。

## (二) 方言的差异

凡是地域分布较广,人口使用较多、历史比较悠久的语言,都会有方言分歧。方言间的差异主要体现在两个方面:一是发音方面;二是用词方面。而语法的差异极小,且它们的语音、词汇和语法系统基本相同。根据语音和词汇上的某些特征,壮语划分为北部方言和南部方言,北部方言又分为8个土语,南部方言分为5个土语。根据调查资料,在近三千常用词中,南北方言之间相同词占65%左右。此外,北部方言内部各地相同词约在75%~86%之间,南部方言内部相同词约在70%。可见,壮语方言之间以及各方言内部的土语并未完全相同,在语音和词汇方面存在着不同程度的差异,这也是同音词产生的原因之一。

壮语标准语是以北部方言为基础方言的,以壮语武鸣音为标准音,但标准语在发展的过程中也收入了大量的方言词,特别是南部方言,这就为同音词的出现提供了条件。如:

aem 苗壮(标准语) aem 讥讽(方言词)

canq 爬动(标准语) canq 顽皮(方言词)

amq 阴暗(标准语) amq 狗舌面的黑斑点(方言词)

dawj 推(标准语) dawj 下面(方言词)

caemx 洗澡(标准语) caemx 凉爽(方言词)

dongj 撞(标准语) dongj 惹(方言词)

以上六组同音词都是由方言的差异形成的,如果没有方言的差异,这些词是无法形成同音词的。而像这样的同音词,在《壮汉词汇》中出现很多,在同音词中占有一定比例。再如同音词 *soengz* 组,有三个词,分别表示“撑”“耸肩”和“恭维”,而这三个词都是方言词。由此可见,方言的差异是同音词形成的重要原因。

## (三) 借词的借入

借词是由语言的接触而产生的一种语言现象。壮语与汉语的接触有着很长的历史,由于政治、经济、文化和得科技等方面的优势,汉语发展成为一种强势语言,在接触中,汉语词汇不断涌入党语,使壮语中出现大量的汉借词。“按照日常生活的观察,汉语借词占一般口语交谈用词的40%左右,若交流内容与现代科技、文教卫生、政治外交等领域相关时,汉语借词的比率甚至会高达60%以上。”可见壮语是一种极为开放的语言,通过借入汉语词汇来充实自己,增强自身的表达力。

随着语言的发展,汉借词在壮语同音词中所占的比重越来越大。壮语中有一些民族固有

词、老借词等,原本是单义词或多义词,但后来通过音译、半音译半意译或意译的形式借入汉语词汇,从而出现了同音现象。如:

bing 蚂蟥(民族词) bing 士兵(汉借词)

cincz 坛子(民族词) cincz 感情(汉借词)

bak 嘴巴(民族词) bak 百(汉借词)

daengq 吩咐(民族词) daengq 篝子(汉借词)

bongz 讽刺(民族词) bongz 膨胀(汉借词)

daiq 外婆(民族词) daiq 携带(汉借词)

此外,还有一些词是壮语中本身所没有的,后来通过语言的接触,不断地借入外来词汇,外来词汇通过转换处理进入壮语后,随着借词量的增加,彼此之间出现了同音现象,从而在壮语中产生了同音词。如 *caiq*(再)和 *caiq*(债务)、*damj*(毯子)和 *damj*(胆)、*caizheiq*(才气)和 *caizheiq*(财气)、*goengleix*(公理)和 *goengleix*(公里)等等,都是汉语词汇借入壮语后形成的同音词,而且这种词汇在壮语同音词中出现的频率极高。

## 五、结束语

同音词研究是全世界各种语言面临的共同问题,通过对语言中同音词的分析和研究,可以提高人们对语言的认识能力和把握能力,有利于促进语言的发展和社会的进步。壮语是我国少数民族中使用人口最多的少数民族语言,壮语的研究涉及语音、词汇、语法和修辞等方面,只有加强研究,深化认识,才能促进壮语的使用和推广,才能保护好壮族的语言和文化,才能为建设繁荣我国少数民族语言文化事业作出贡献。

## 参考文献

- [1] 蒙元耀,关仕京.壮汉词汇[M].广西:广西民族出版社,2015.
  - [2] 韦景云,覃晓航.壮语通论[M].北京:中央民族大学出版社,2006.
  - [3] 覃国生.壮语概论[M].广西:广西民族出版社,1998.
  - [4] 覃晓航.壮侗语族语言研究[M].北京:民族出版社,2011.
  - [5] 蒙元耀.壮语语音[M].广西:广西民族出版社,2013.
  - [6] 广西壮族自治区少数民族语言文字工作委员会.壮文基础读本[M].北京:民族出版社,2010.
  - [7] 黄伯荣,廖序东.现代汉语[M].北京:高等教育出版社,2011.
  - [8] 梁敏.壮语的同音词、多义词、同义词、近义词和反义词[J].北京:民族语文,1982.
  - [9] 代建桃.现代汉语同音词研究[J].四川:四川师范大学,2008.
  - [10] 王宏剑.同音词的分类与成因初探[J].江西:上饶师院学报,2000.
  - [11] 李枫.同音词问题研究综述[J].北京:中国科创新导刊,2014.
- (作者系广西民族大学2016级中国少数民族语言文学专业硕士研究生)

# Yenzgiu Gij Saedguh Haigu Minzcu Dijyuz Hozdung Coicaenh Hagseng Simleix Cangqheiq

## 开展民族体育活动促进学生心理健康的实践研究

□ 覃健香

**摘要:**壮族传统体育活动有着诸多特征和功能以及广泛的群众基础,且符合我国学校体育“健康第一”的指导思想。所以把壮族传统体育活动引进壮汉双语教育学校,既能够起到保护传承文化的作用,又能促进壮族学生心理健康的发展。本文主要从“发挥民族体育项目特色、强化体育训练、开展民族体育比赛活动”三方面谈谈壮族传统体育活动渗透心理健康教育,促进学生心理健康发展。

**关键词:**传统体育活动 促进心理健康

教育部《中小学心理健康教育指导纲要》(2012年修订版)中明确指出:“学校应将心理健康教育始终贯穿于教育教学的全过程,全体教师都应自觉地在各学科的教学中遵循心理教育的规律,将适合学生特点的心理健康教育内容有机渗透到日常教育教学活动中。”因此,在壮汉双语教育学校,我们发挥壮族特有的体育文化优点,把壮族传统体育活动贯穿到学校的体育教学中,利用开展丰富多彩的壮族体育活动,以促进学生心理健康的发展。作为壮汉双语教育学校,我们应该充分挖掘我们壮族的教学资源,让壮族传统体育活动走进校园,积极组织学生参加丰富多彩的民族传统体育活动,让他们借助壮族母语的优势,在欢乐的氛围中

进行体育活动。这样学生不仅锻炼了身体,而且培养了坚强的毅力、合作能力和竞争意识,还为学生奠定了良好的心理素质。在学校多年的教育教学中,我校开展了丰富多彩的体育文娱活动,也积累了一定的经验,下面我就三方面来谈谈如何开展壮族传统体育活动,促进学生心理健康的发展。

**一、开展民族传统体育课程,发挥民族体育项目特色,激发民族自豪感**  
在新一轮的体育课和教学改革中,不再规定具体的教学内容,而是要求任课老师根据《标准》的要求,结合本校学生的实际选择适当的教学内容。所以在上《体育与健康》这个课程时,我们有目的地选择高年级学生喜爱的“走板鞋”(*byajj haizbenj*)、“跳竹竿舞”(*diuq fouxsau*)、“抛绣球”(*bau aendomq*)等这些民族传统体育活动为教学内容。在开展这些体育项目的教学时,我先让学生观看一些壮族民族体育活动视频、图片,并用母语分析表达这些活动的特点及文化底蕴,然后要求学生也用母语展开讨论:“*Mwngz nyinhnaeuz byajj ndei haizbenj gvanheng dwg baenzlawz guh?* (你觉得走好板鞋的关键是什么?)”“*Baenzlawz guh cij byajj ndaej youh vaiq youh maenh ne?* (怎样走才能

又快又稳?)”“*Baenzlawz diuq fouxsau cij mbouj lau deng nap din ne?* (怎样跳竹竿舞才不会夹脚呢?)”“*Mwngz lij rox miz conzdungj dijyuz hanghmoeg lawz dwg duh Bouxcuengh raeuz?* (你还知道我们壮族有哪些传统体育项目?)”等问题。由于学生对母语很熟悉,表达起来没有障碍,也容易理解,学生们都议论纷纷,各抒己见。学生在积极地讨论中得到了初步的认识,也感受到这些民族体育活动的乐趣与魅力。接着,我让学生到操场上进行练习,结合之前讨论的方法,学生很快能学会,而且学习热情高涨。课后,我还让学生们在网上了解一下壮族传统的民族体育背景,它们有怎样的来源?有哪些玩法?让学生有意识地去了解壮族传统体育活动,了解它的历史悠久性和浓郁的民族特色性,增强他们的民族自豪感,培养学生健康的心理素质。

**二、强化训练,培养学生合作意识和乐观向上的精神**

在小学阶段,学会团结协作是学生与人交往所必需的心理品质,是小学生团体发展心理教育的重要内容。目前我们学校留守儿童和进城务工子女比重较大,占50%,学生大都是来自农村的孩子,有些孩子普通话表达困难,他

们缺乏自信,表现出孤僻或不合群的现象,不善于与人交流合作。因此,我们在开展民族体育活动中注重方法交流,善于培养小学生的合作意识、合作精神和合作能力。壮族传统体育中的很多活动项目都是给学生提供最好的合作机会。例如“走板鞋”这独特的传统体育活动就需要有很强的合作意识,每个人的步伐都要考虑小组成员之间的协调性,当学生们在练习走板鞋时,他们会发现三个人一起穿板鞋顺利地行走不是一件容易的事,必须要三个人步调一致,同心协力,否则就寸步难行。这时他们就会商量,如何才能走得好、更稳,他们会不断地讨论、研究,最终当三个人的动作都一致时,他们才能迈开步子向前走,还能绕弯。活动中,为能够整齐行走,他们会集体喊口号“*it ngeil*、*it ngeih* 一二、一二或 *swix gvaz*、*swix gvaz* (左右、左右)”,学生们在欢乐的氛围中快乐行走,从中他们明白了:“人心齐,泰山移”“独木不成林”等这些名言中所蕴含的团结力量大的道理。在加强训练的过程中,学生能主动与人交流,并在活动中学会与人合作,感受到快乐,有效地促进学生心理健康发展。

(未完待续)